gisowatt
INDUSTRIA ELETTRODOMESTICI

www.gisowatt.it

Cod. 88 00889V - Ed. 05/2008

Techno Cleaner

wet&dry

gisowatt

15 18 20 30 35

IT **ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE**

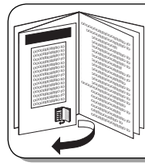
EN **INSTRUCTION MANUAL**

DE **GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNGEN**

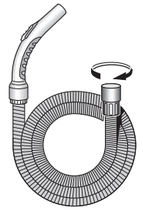
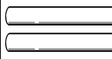
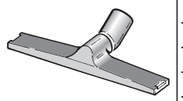
FR **INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN**

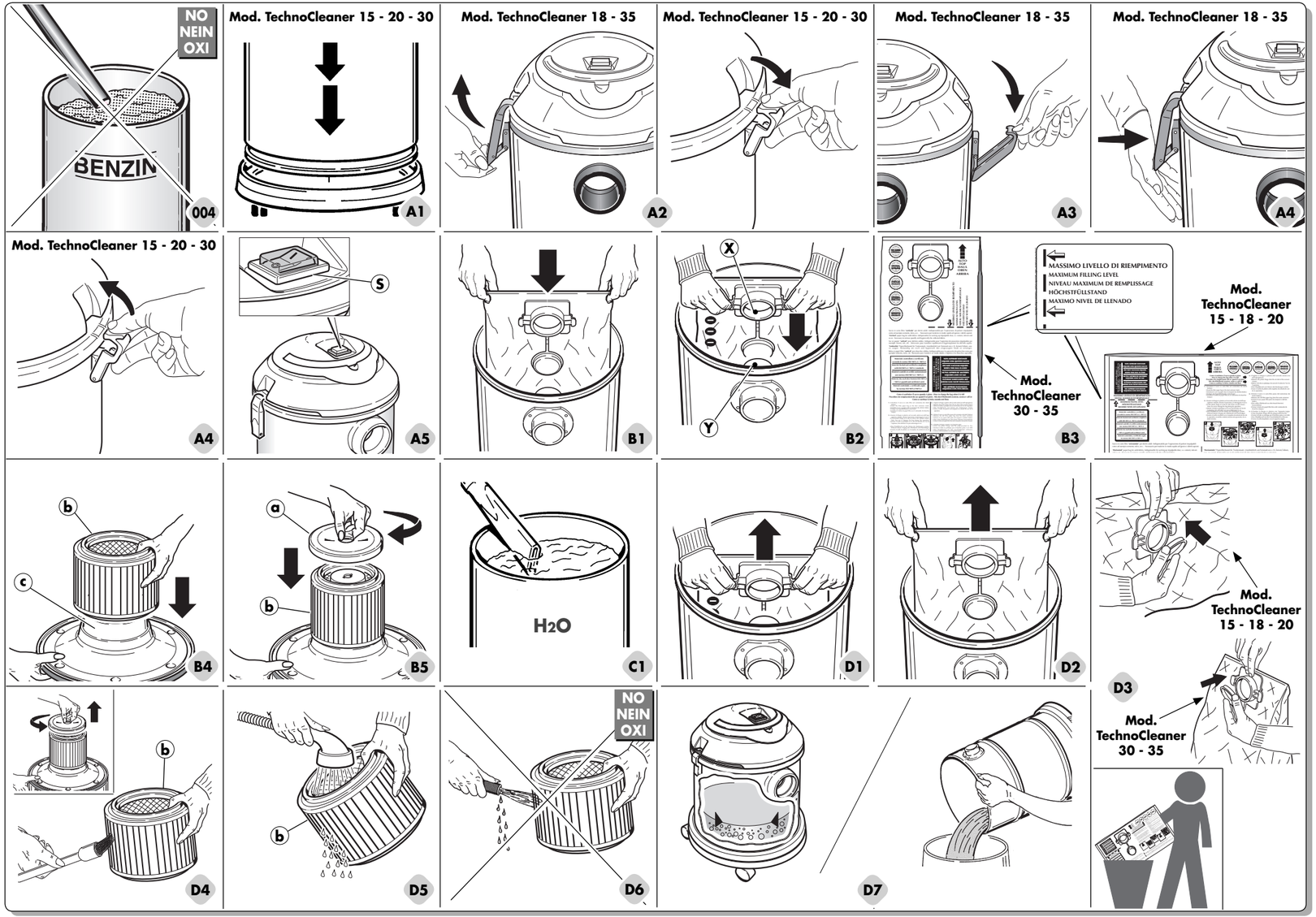
ES **INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO**

- ITALIANO 5
- ENGLISH 11
- DEUTSCH 17
- FRANÇAIS 23
- ESPAÑOL 29



Illustrazioni - accessori
Figures - Accessories
Abbildungen - Zubehör
Illustrations - Accessoires
Ilustraciones - Accesorios

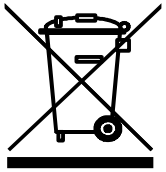
ø36 mm	ACCESSORI ACCESSORIES - ZUBEHÖRTEILE ACCESSOIRES - ACCESORIOS	Techno Cleaner 15	18	20	30	35	ø36 mm
 Cod. 01 312B0N	- Tubo flessibile completo di impugnatura ergonomica - Flexible hose with ergonomic handgrip - Biegsamer Schlauch mit ergonomischem Griff - Flexible avec poignée ergonomique - Tubo flexible con empuñadura ergonómica	●	●	●	●	●	
Cod. 60 250B0N	- Bocchetta a lancia - Crevice tool - Fugendüse - Suceur long - Boquilla en forma de lanza	●	●	●	●	●	
 Cod. 60 258B0N	- Prolunghe rigide - Rigid extension tubes - Starre Verlängerungsrohre - Tubes rallonges rigides - Extensiones rígidas	●	●	●	●	●	
 Cod. 60 281B0N	- Telaio spazzola combinata - Combi brush holder - Gerüst für Kombi-Bürste - Châssis pour brosse combinée - Bastidor para cepillo combinado	●	●	●	●	●	


NO
NEIN
OXI
BENZIN
004
A1
Mod. TechnoCleaner 15 - 20 - 30
Mod. TechnoCleaner 18 - 35
A2
Mod. TechnoCleaner 15 - 20 - 30
A3
Mod. TechnoCleaner 18 - 35
A4
Mod. TechnoCleaner 18 - 35
Mod. TechnoCleaner 15 - 20 - 30
A4
S
A5
B1
X
Y
B2
MASSIMO LIVELLO DI RIEMPIMENTO
MAXIMUM FILLING LEVEL
NIVEAU MAXIMUM DE REMPLISSAGE
HÖCHSTFÜLLSTAND
MAXIMO NIVEL DE LLENADO
Mod. TechnoCleaner 30 - 35
B3
Mod. TechnoCleaner 15 - 18 - 20
a
b
c
B4
B5
H2O
C1
D1
D2
Mod. TechnoCleaner 15 - 18 - 20
D3
Mod. TechnoCleaner 30 - 35
D4
D5
NO
NEIN
OXI
D6
D7

Note

--- ¿ TIENE ALGÚN PROBLEMA ? ---

EFECTOS	CAUSAS	SOLUCIONES
• El aparato no se pone en marcha.	• Falta de corriente. • Cable de alimentación eléctrica, interruptores o motor defectuosos.	• Compruebe la toma de corriente. • Póngase en contacto con un centro de asistencia técnica (véase lista anexa).
• El polvo se escapa de la unidad del motor.	• La bolsa recoge polvo está saturada o rota. • El elemento filtrante está saturado o desgastado.	• Sustituya la bolsa recoge polvo. • Sustituya el elemento filtrante.
• Disminución del rendimiento.	• Depósito-bidón demasiado lleno. • La bolsa recoge polvo está lleno y/o saturado. • El elemento filtrante está saturado o desgastado. • Tubos o accesorios obstruidos.	• Vacíe el depósito-bidón. • Sustituya la bolsa recoge polvo. • Sustituya el elemento filtrante. • Compruebe el tubo flexible o los accesorios.
• El motor aumenta el número de revoluciones de forma importante.	• Depósito-bidón demasiado lleno. • La bolsa recoge polvo está lleno y/o saturado. • El elemento filtrante está saturado o desgastado. • Tubos o accesorios obstruidos. • Se ha activado el flotador de seguridad.	• Vacíe el depósito-bidón. • Sustituya la bolsa recoge polvo. • Sustituya el elemento filtrante. • Compruebe el tubo flexible o los accesorios. • Vacíe el depósito-bidón.



Sólo para países de la Unión Europea

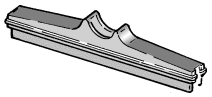
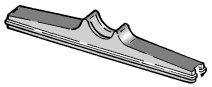
¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!

De conformidad con las Directivas Europeas 2002/96/CE y 2003/108/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin, se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

ACCESSORI
ACCESSORIES - ZUBEHÖRTEILE
ACCESSOIRES - ACCESORIOS

ø36 mm

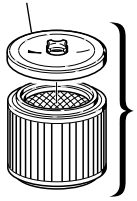
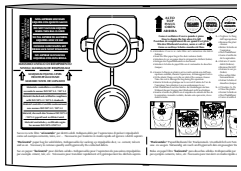
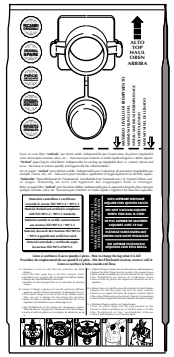
ø36 mm

		Techno Cleaner 15	18	20	30	35
 Cod. 60 278B0N	- Inserto per liquidi - Wet nozzle - Rakel für Flüssigkeiten - Racle pour liquides - Rasqueta para líquidos	●	●	●	●	●
 Cod. 60 280B0N	- Inserto per moquette - Carpet nozzle - Einsatz für Teppiche - Brosse pour moquettes - Cepillo pour moquetas	●	●	●	●	●
Cod. 60 279B0N	- Inserto per pavimenti - Hard floor nozzle - Einsatz für Hartböden - Brosse pour sols durs - Cepillo pincel		●			●

Techno Cleaner wet&dry gisowatt

15 18 20 30 35

SISTEMI FILTRANTI
FILTER SYSTEMS - FILTERSYSTEME
SYSTEMES DE FILTRATION - SISTEMAS FILTRANTES

		Techno Cleaner 15	18	20	30	35
Cod. 01 400B0N  Cod. 83 201B0G (1) Cod. 83 200B0G (1) *	- Elemento filtrante a cartuccia + disco adattatore - Cartridge filter element + adapter disk - Filterelement + Adapterscheibe - Elément filtrant à cartouche + disque adaptateur - Elemento filtrante con cartucho + disco adaptador	*	Cod. 83 200B0G (1)	*	*	Cod. 83 200B0G (1)
	- Sacco in carta filtro orizzontale - Horizontal filter paper bag - Waagrechter Papierstaubbeutel - Sachet filtre en papier horizontal - Bolsa de papel filtro horizontal	Cod. 83 144B0I (2)	Cod. 83 140B0K (2)	Cod. 83 140B0K (2)		
	- Sacco in carta filtro verticale - Vertical filter paper bag - Vertikaler Papierstaubbeutel - Sachet filtre en papier vertical - Bolsa de papel filtro vertical				Cod. 83 142B0K (2)	Cod. 83 142B0K (2)

* In opzione - Option - Als Optional - Optionnel - Como opcional - Cod. 83 201B0G

(1) Cod. confezione (6 pz.) - Pack code (6 pcs) - Bestellnummer der Packung (6 Stücke) - Code emballage (6 pièces) - Cód. paquete (6 piezas)

(2) Cod. confezione (5 pz.) - Pack code (5 pcs) - Bestellnummer der Packung (5 Stücke) - Code emballage (5 pièces) - Cód. paquete (5 piezas)

ATENCIÓN: **Cuando el elemento filtrante está mojado es extremadamente delicado; evite dirigir hacia él chorros de agua directos o manipularlo de modo que pueda estropearse (fig."D6").**

- Antes de volver a montar el elemento filtrante, compruebe que se haya secado del todo.
- En caso de incrustaciones excesivas o si está desgastado sustituya únicamente el elemento filtrante (b).

3 - LIMPIEZA DEL DEPÓSITO-BIDÓN

- Controle la cantidad de los materiales aspirados, especialmente si ha sido usado para materiales voluminosos.
- Se aconseja desocupar el contenedor cuando se haya llenado hasta la mitad (fig. "D7").
- Después de haber utilizado el aparato como aspiralíquidos, desocupe el contenedor y séquelo del mismo modo que los accesorios para evitar así incrustaciones.

4 - SUSTITUCIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

- Si el cable de alimentación eléctrica está dañado, póngase en contacto con un centro de asistencia técnica autorizado (véase la lista anexa), ya que es necesario utilizar herramientas especiales.

==========

--- DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE ---

El fabricante declara que los productos descritos en este manual de instrucciones de uso modelos ""**TechnoCleaner 15 - 18 - 20 - 30 - 35 wet & dry" - type GSW 3** cumples los requisitos esenciales de la directiva europea LVD 2006/95/CE, de la directiva marco 95/38/CE y 2004/108/CE, y son conformes a las normativa:
EN 60335-1/A12:2006 + EN 60335-1/A2:2006 +
EN 60335-2-2/A1:2004 + EN 60335-2-2/A2:2006 +
EN 55014-1:2000/A1/A2 + EN 55014-2:1997/A1 +
EN 61000-3-3:1995/A1/A2 + EN 61000-3-2:2000/A2.

Esta declaración se ha redactado durante el mes de Mayo de 2008.

2 - COMO ASPIRADOR DE LÍQUIDOS

Extraiga la bolsa recoge polvo y el elemento filtrante.

ATENCIÓN: **Cuando los líquidos aspirados en el depósito-bidón alcancen el nivel máximo permitido, el flotador de seguridad anulará automáticamente la aspiración.**
El usuario lo notará gracias al aumento del número de revoluciones del motor y a la ausencia de aspiración.
Pare inmediatamente el aparato y vacíe el depósito-bidón.

3 - PARA ASPIRAR GRANDES CANTIDADES DE LÍQUIDOS (fig. "C1")

- No sumerja completamente la boquilla rinconera para que haya un flujo parcial de aire.

==========

--- D - MANTENIMIENTO ---

Antes de llevar a cabo cualquier operación de mantenimiento (limpieza o sustitución) en el sistema filtrante, desenchufe el cable de alimentación eléctrica. (fig. "003").

1 - BOLSA RECOGE POLVO (fig. "D1" - "D2" - "D3")

(Modelo "TechnoCleaner 15".....Cód. paquete 83 144B0I).
(Modelos "TechnoCleaner 18 e 20".....Cód. paquete 83 140B0K).
(Modelos "TechnoCleaner 30 e 35".....Cód. paquete 83 142B0K).

La bolsa no debe reutilizarse, debe sustituirse.

Para sustituir la bolsa recogepolvo

- Extraiga la abrazadera de plástico de la conexión de entrada de aire (fig."D1").
- Extraiga la bolsa de filtro de papel (fig."D2").
- Cierre la abrazadera con el tapón correspondiente (fig."D3").

2 - ELEMENTO FILTRANTE (fig. "D4" - "D5" - "D6")

En dotación para los modelos: "TechnoCleaner 18 - 35" (cód. 83 200BOG)
Opcional para los modelos: "TechnoCleaner 15 - 20 - 30" (cód. 83 201BOG)

- Retire el cartucho filtro del soporte del motor.
- Limpie con frecuencia el elemento filtrante (b) con un pincel de cerdas suaves (fig."D4").
- Para la limpieza a fondo utilice un grifo y dirija el chorro de agua desde el interior hacia el exterior (fig. "D5").

AVVERTENZE

Conservare con cura il presente libretto istruzioni.

- Leggere attentamente le avvertenze e le istruzioni per l'uso.
- Un apparecchio elettrico non è un giocattolo. Utilizzarlo e riporlo fuori dalla portata dei bambini.
- I componenti dell'imballaggio (eventuali sacchetti in plastica, cartoni, ecc.) devono essere tenuti lontani dalla portata dei bambini.
- Questo apparecchio è concepito per funzionare unicamente a corrente alternata. Prima di metterlo in funzione assicurarsi che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta dati.
- **Collegare l'apparecchio SOLO a prese di corrente aventi portata minima 10A (fig. 001).**
- **Non tirate il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per togliere la spina dalla presa di corrente (fig. 002).**
- Accertarsi che l'impianto elettrico di rete sia provvisto di interruttore differenziale (tipo salvavita).
- Svolgere completamente il cavo di alimentazione elettrica prima di mettere in funzione l'apparecchio.
- Utilizzare una prolunga elettrica solo se in perfetto stato. Assicurarsi che la sezione sia appropriata alla potenza dell'apparecchio.
- Non lasciare mai scorrere il cavo di alimentazione elettrica su spigoli taglienti; evitare di schiacciarlo.
- Non lasciare mai l'apparecchio in funzione senza sorvegliarlo.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, gelo, sole, etc.).
- Non utilizzare mai l'apparecchio:
  - con le mani bagnate o umide;
  - se è caduto e presenta evidenti rotture o anomalie di funzionamento;
  - se la spina o il cavo di alimentazione elettrica è difettoso.
- **Togliere SEMPRE la spina dalla rete di alimentazione elettrica (fig. 003) immediatamente dopo l'uso e prima di eseguire qualsiasi intervento di pulizia o manutenzione.**
- Le eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da specialisti che dispongano dei pezzi di ricambio originali forniti dal fabbricante.
  Riparare da se l'apparecchio può essere estremamente pericoloso.
- Nel rispetto delle normative vigenti, un apparecchio fuori uso deve essere reso inutilizzabile, tagliando il cavo di alimentazione elettrica, prima di buttarlo.
- Non aspirare sostanze infiammabili, esplosive o corrosive (fig. 004).
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti saturi di gas.
- Pulire l'apparecchio utilizzando solo acqua. Non usare trielina, solventi o detersivi abrasivi.

La casa costruttrice declina ogni responsabilità per uso improprio o non conforme alle istruzioni fornite, manomissione e manutenzione inadeguata dell'apparecchio.

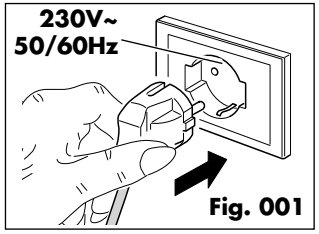


Fig. 001

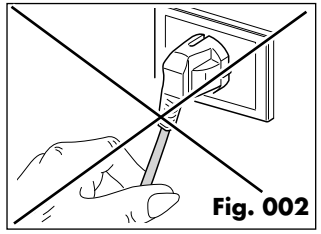


Fig. 002

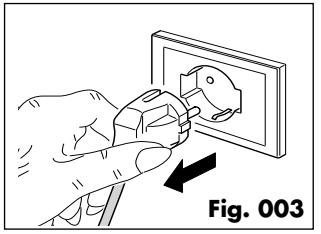


Fig. 003

--- DATI TECNICI ---

	15	18	20	30	35
- Tensione ..... V~	230	230	230	230	230
- Frequenza ..... Hz	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60
- Potenza IEC ..... W	1100	1100	1100	1100	1100
- Potenza MAX ..... W	1200	1200	1200	1200	1200
- Portata d'aria ..... m^3/h ca.	165	165	165	165	165
- Contenitore realizzato in	05 PP	05 PP	Acciaio di banda stagnata		02 PE
- Capacità del contenitore-bidone ..... l (nominale)	15	20	20	30	35
- Depressione massima ..... KPa ca.	19	19	19	19	19
- Peso apparecchio imballato ..... Kg ca.	6	7	6,5	7,5	9,0

ATTENZIONE
Al fine di un imballaggio razionale, gli accessori sono alloggiati all'interno del contenitore-bidone.

==========

--- A - UTILIZZO DELL'APPARECCHIO ---

1 - MONTAGGIO DEL CARRELLO (fig. "A1")

Solo per i modelli: "TechnoCleaner 15 - 20 - 30"

- Per applicare il carrello è sufficiente appoggiare il contenitore-bidone sullo stesso ed esercitare una pressione verso il basso sino a sentirne lo scatto d'aggancio.

2 - SGANCIO DELL'UNITA' MOTORE (fig. "A2" - "A3" - "A4")

- Per liberare l'unità motore sollevare le cerniere fissate al contenitore (fig. "A2" - "A3").
- Per la chiusura, vedere figura "A4".

3 - AVVIAMENTO (fig. "A5")

- Interruttore (s): • Posizione "O" = Spento
  • Posizione "I" = Acceso

==========

--- B - SISTEMAS FILTRANTES ---

1 - USO DE LA BOLSA RECOGE POLVO

(fig. "B1" - "B2" - "B3")

Apto para aspirar desechos sólidos y polvo doméstico.

- Introduzca la bolsa de filtro de papel en el depósito-bidón de desechos (fig."B1").
- Introduzca la abrazadera de plástico (x) en el empalme de entrada de aire (y) procurando no estropear la bolsa durante la operación (fig."B2").
- La bolsa garantiza la recuperación del polvo aspirado en condiciones de higiene.

No use la bolsa con materiales afilados o húmedos.

- Cambie la bolsa cuando el material aspirado alcance el nivel máximo de llenado o esté completamente lleno (fig."B3").
- La bolsa no debe reutilizarse, siempre debe sustituirse.

2 - USO DEL ELEMENTO FILTRANTE

(fig. "B4" - "B5")

En dotación para los modelos: "TechnoCleaner 18 - 35"
Opcional para los modelos: "TechnoCleaner 15 - 20 - 30"

- Desenganchar la unidad motor del depósito-bidón y darla vuelta.
- Coloque el elemento filtrante (b) sobre el soporte del motor (c) (fig. "B4").
- Inserte el disco adaptador (a) sobre el elemento filtrante (b) y ajuste las dos partes de manera solidaria girando en sentido horario el botón (fig. "B5").
- Montar nuevamente la unidad motor en el depósito-bidón y engancharla.

No use el elemento filtrante con materiales afilados o húmedos.

==========

--- C - USO DEL APARATO ---

1 - COMO ASPIRADOR DE POLVO

ATENCIÓN: **Para un rendimiento eficiente del aparato, es importante mantener siempre limpio el elemento filtrante de cartucho. Se recomienda sus sustitución después de 100 horas de utilización.**

Para aspirar polvo particularmente fino (ceniza, cemento, talco, etc.) utilícelo junto con la bolsa recoge polvo.

--- DATOS TÉCNICOS ---

	15	18	20	30	35
- Tensión de alimentación eléctrica .....V~	230	230	230	230	230
- Frecuencia .....Hz	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60
- Potencia IEC ..... W	1100	1100	1100	1100	1100
- Potencia MAX. ..... W	1200	1200	1200	1200	1200
- Caudal de aire .....m^3/h (aprox.)	165	165	165	165	165
- Depósito realizado en	05 PP	05 PP	Acero de hojalata		02 PE
- Capacidad del depósito-bidón ..... l (nominal)	15	20	20	30	35
- Depresión max .....KPa (aprox.)	19	19	19	19	19
- Peso del aparado embalado ..... Kg (aprox.)	6	7	6,5	7,5	9,0

ATENCIÓN
Para realizar un embalaje racional, los accesorios se encuentran dentro del bidón - contenedor.

==========

--- A - USO DEL APARATO ---

1 - MONTAJE DEL CARRO (fig. "A1")

Sólo para los modelos: "TechnoCleaner 15 - 20 - 30"

- Para aplicar el carro es suficiente apoyar la base del aparato y ejercer presión hacia abajo hasta sentir el clic del cierre.

2 - DESMONTAJE DEL MOTOR (fig. "A2" - "A3" - "A4")

- Para desmontar el motor levante las dos bisagras (fig. "A2" - "A3").
- Para cerrar, véase fig. "A4".

3 - PUESTA EN MARCHA (fig. "A5")

- Interruptor (s): • Posición "O" = OFF
  • Posición "I" = ON

==========

--- B - SISTEMI FILTRANTI ---

1 - IMPIEGO DEL SACCO RACCOGLIPOLVERE

(fig. "B1" - "B2" - "B3")

Idoneo per aspirare detriti solidi e polvere domestica.

- Introdurre il sacco in carta filtro nel contenitore-bidone (fig."B1").
- Inserire la flangia in plastica (x) nel raccordo entrata aria (y) dell'aspirapolvere evitando, durante l'operazione, di danneggiare il sacco (fig."B2").
- Il sacco garantisce il recupero delle polveri aspirate in condizioni di igiene.

Evitarne l'uso per materiali taglienti o umidi.

- Cambiare il sacco quando i materiali aspirati hanno raggiunto il massimo livello di riempimento oppure se saturo (fig."B3").
- Il sacco non deve essere riutilizzato ma deve sempre essere sostituito.

2 - IMPIEGO DELL'ELEMENTO FILTRANTE A CARTUCCIA

(fig. "B4" - "B5")

In dotazione ai modelli: "TechnoCleaner 18 - 35"
In opzione per i modelli: "TechnoCleaner 15 - 20 - 30"

- Sganciare l'unità motore dal contenitore-bidone.
- Posizionare l'elemento filtrante (b) sul supporto motore (c) (fig. "B4").
- Inserire il disco adattatore (a) sull'elemento filtrante (b) e rendere le due parti solidali, ruotando in senso orario la manopola (fig. "B5").
- Rimontare l'unità motore sul contenitore-bidone ed agganciarla.

Evitarne l'uso per materiali taglienti o umidi.

==========

--- C - IMPIEGO DELL'APPARECCHIO ---

1 - COME ASPIRAPOLVERE

ATTENZIONE: **Per un buon rendimento dell'apparecchio è importante mantenere sempre pulito l'elemento filtrante a cartuccia. Si consiglia la sostituzione dopo circa 100 ore di utilizzo.**

Per aspirare polveri particolarmente fini (cenere, cemento, talco, etc.) utilizzare l'elemento filtrante a cartuccia insieme al sacco raccoglipolvere

2 - COME ASPIRALIQUIDI

Togliere il sacco raccoglipolvere e l'elemento filtrante.

ATTENZIONE: **Quando nel contenitore-bidone i liquidi aspirati raggiungono il massimo livello consentito, l'aspirazione viene automaticamente bloccata dall'apposito galleggiante di sicurezza ed il livello di rumore dell'apparecchio aumenta repentinamente.**
Fermare immediatamente l'apparecchio e sganciare l'unità motore per svuotare il contenitore-bidone.

3 - PER ASPIRARE GRANDI QUANTITÀ DI LIQUIDI (fig. "C1")

- Per aspirare liquidi da recipienti non immergere completamente la bocchetta a lancia onde assicurare un parziale afflusso d'aria.

==========

--- D - MANUTENZIONE ---

Prima di compiere qualunque operazione di manutenzione, pulizia o sostituzione del sistema filtrante, togliere sempre la spina dalla presa di alimentazione elettrica (fig. "003").

1 - SACCO RACCOGLIPOLVERE (fig. "D1" - "D2" - "D3")

(Modello "TechnoCleaner 15" .....cod. confezione 83 144B0I).
(Modello "TechnoCleaner 18 e 20" .....cod. confezione 83 140B0K).
(Modello "TechnoCleaner 30 e 35" .....cod. confezione 83 142B0K).

Il sacco non deve essere riutilizzato ma sostituito.

Per sostituire il sacco raccoglipolvere

- Togliere la flangia in plastica dal raccordo entrata aria dell'aspirapolvere (fig."D1").
- Estrarre il sacco in carta filtro (fig."D2").
- Chiudere la flangia in plastica con l'apposito tappo (fig."D3").

2 - ELEMENTO FILTRANTE (fig. "D4" - "D5" - "D6")

In dotazione ai modelli: "TechnoCleaner 18 - 35" (cod. 83 200BOG)
In opzione per i modelli: "TechnoCleaner 15 - 20 - 30" (cod. 83 201BOG)

- Rimuovere l'elemento filtrante dal supporto motore.
- Pulire frequentemente l'elemento filtrante (b) con un pennello a setole morbide (fig."D4").
- Per la pulizia a fondo utilizzare un rubinetto dirigendo il getto dell'acqua dall'interno verso l'esterno (fig. "D5").

ADVERTENCIAS

Guarde este manual de instrucciones en un lugar apropiado.

- Lea atentamente las advertencias y las instrucciones de uso.
- Un aparato eléctrico no es un juguete. Utilícelo y manténgalo fuera del alcance de los niños.
- Los componentes del embalaje (bolsas de plástico, cajas, etc.) deben mantenerse fuera del alcance de los niños
- Este aparato ha sido concebido para funcionar únicamente con corriente alterna. Antes de ponerlo en marcha, compruebe que la tensión de red corresponde a la indicada en la placa de datos.
- **Conecte la aspiradora SÓLO a tomas de corriente que tengan una capacidad mínima de 10A (fig. 001).**
- **No tire del cable de alimentación ni de la aspiradora para desconectar el enchufe de la toma de corriente (fig. 002).**
- Compruebe que el aparato eléctrico de red disponga de un interruptor diferencial (tipo salvavidas).
- Desenrolle completamente el cable de alimentación eléctrica antes de poner en marcha el aparato.
- Utilice un alargo eléctrico sólo si está en perfecto estado. Compruebe que la sección del cable sea la adecuada para la potencia del aparato.
- No deje que el cable de alimentación eléctrica se deslice sobre aristas cortantes; intente no aplastarlo.
- No deje la aspiradora en marcha si no hay nadie para vigilarla.
- No deje el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, heladas, sol, etc.).
- No utilice el aparato si:
  - tiene las manos mojadas o húmedas;
  - si se ha caído y presenta roturas evidentes o anomalías de funcionamiento;
  - si el enchufe o el cable de alimentación eléctrica están defectuosos.
- **Desconecte SIEMPRE el enchufe de la red de alimentación eléctrica (fig. 003) inmediatamente después de usar la aspiradora o antes de realizar cualquier operación de limpieza o mantenimiento.**
- Si fuera necesario someter el aparato a reparaciones, éstas deberán ser realizadas por especialistas que dispongan de piezas de repuesto originales suministradas por el fabricante.
  Reparar uno mismo el aparato puede resultar extremadamente peligroso.
- Según la normativa vigente, un aparato que no funciona debe dejarse inutilizado cortando el cable de alimentación eléctrica antes de desecharlo.
- No aspire sustancias inflamables, explosivas o corrosivas (fig. 004).
- No utilice el aparato en espacios saturados de gas.
- Limpie el aparato usando sólo agua. No use tricloroetileno, disolventes o detergentes abrasivos.

El fabricante declina toda responsabilidad en caso de daños causados por un uso incorrecto o no conforme a las instrucciones indicadas o derivados de la manipulación o de un mantenimiento inadecuado del aparato.

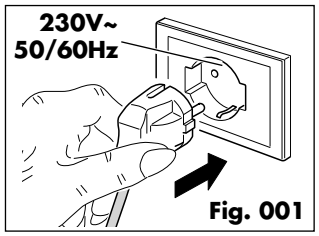


Fig. 001

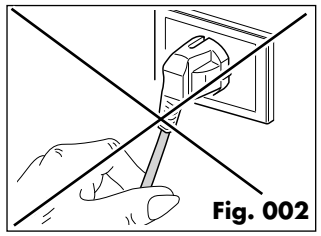


Fig. 002

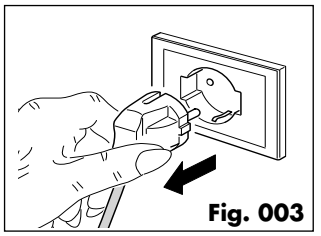
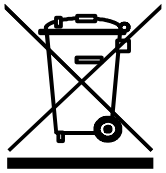


Fig. 003

--- DIFFICULTES ? ---

EFFETS	CAUSES	REMEDES
• L'appareil ne démarre pas ?	• Absence de courant. • Cordon d'alimentation, interrupteur ou moteur défectueux.	• Vérifier la prise de courant. • S'adresser au centre après-vente (voir la liste ci-jointe).).
• De la poussière s'échappe de l'unité moteur.	• Sac à poussière saturé ou lacéré. • Cartouche filtre saturé ou usé.	• Remplacer le sac filtrant papier. • Change la artouche filtre.
• Le rendement diminue.	• Cuve-bidon trop pleine. • Sac filtrant papier trop pleine et/ou saturé. • Cartouche filtre saturé ou usé. • Flexibles ou accessoires colmatés.	• Vérifier le cuve-bidon. • Remplacer le sac filtrant papier. • Remplacer la cartouche filtre. • Contrôler le flexible ou les accessoires.
• Le moteur augmente considérablement le nombre de tours ?	• Cuve-bidon trop pleine. • Sac filtrant papier trop pleine et/ou saturé. • Cartouche filtre saturé ou usé. • Flexibles ou accessoires colmatés. • Déclenchement du flotteur de sécurité.	• Vérifier le cuve-bidon. • Remplacer le sac filtrant papier. • Remplacer la cartouche filtre. • Contrôler et nettoyer l'intérieur du le flexible ou les accessoires. • Vider le cuve-bidon.



Pour les pays européens uniquement

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères.

Conformément aux directives européennes 2002/96/CE et 2003/108/CE relatives aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques usagés doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

ATTENZIONE: **Quando il filtro è bagnato è estremamente delicato; evitare getti d'acqua diretti o manovre che lo possano danneggiare (fig."D6").**

- Prima di riapplicarlo, assicurarsi che sia ben asciutto.
- In caso di eccessive incrostazioni o se consunto, procedere alla sostituzione del solo elemento filtrante (b).

3 - PULIZIA DEL CONTENITORE-BIDONE

- Controllare la quantità dei materiali aspirati, specie se usato per materiali voluminosi.
- Si consiglia di vuotare il contenitore-bidone una volta riempito a metà (fig. "D7").
- Dopo aver utilizzato l'apparecchio come aspiraliquidi, vuotare il contenitore-bidone ed asciugarlo unitamente agli accessori per evitare incrostazioni.

4 - SOSTITUZIONE DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA

- Se il cavo di alimentazione elettrica è danneggiato rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato (vedere elenco allegato), perché sono necessari utensili speciali.

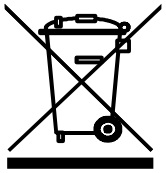
--- DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE ---

Il costruttore dichiara che i prodotti decritti nel presente libretto istruzioni d'uso
modelli "**TechnoCleaner 15 - 18 - 20 - 30 - 35 wet & dry" - type GSW 3**
rispondono ai requisiti essenziali della
direttiva europea LVD 2006/95/CE, e sono conformi alle norme
EN 60335-1/A12:2006 + EN 60335-1/A2:2006 +
EN 60335-2-2/A1:2004 + EN 60335-2-2/A2:2006 +
EN 55014-1:2000/A1/A2 + EN 55014-2:1997/A1 +
EN 61000-3-3:1995/A1/A2 + EN 61000-3-2:2000/A2.

Questa dichiarazione è stata redatta nel mese di Maggio 2008.

--- AVETE DELLE DIFFICOLTA' ? ---

EFFETTI	CAUSE	RIMEDI
• L'apparecchio non si avvia.	• Mancanza di corrente. • Cavo di alimentazione elettrica, interruttore o motore difettosi.	• Verificare la presa di corrente. • Rivolgersi al centro di assistenza tecnica (vedere elenco CAT allegato).
• La polvere esce dall'unità motore.	• Sacco raccoglipolvere saturo o strappato. • Elemento filtrante a cartuccia saturo o consunto.	• Sostituire il sacco raccoglipolvere. • Sostituire l'elemento filtrante.
• Diminuzione di rendimento.	• Contenitore-bidone troppo pieno. • Sacco raccoglipolvere pieno e/o saturo. • Elemento filtrante saturo o consunto. • Tubi o accessori otturati.	• Controllare il contenitore-bidone. • Sostituire il sacco raccoglipolvere. • Sostituire l'elemento filtrante. • Controllare il tubo flessibile o gli accessori.
• Il motore aumenta notevolmente il numero dei giri.	• Contenitore-bidone troppo pieno. • Sacco raccoglipolvere pieno e/o saturo. • Elemento filtrante a cartuccia saturo o consunto. • Tubi o accessori otturati. • E' intervenuto il galleggiante di sicurezza.	• Controllare il contenitore-bidone. • Sostituire il sacco raccoglipolvere. • Sostituire l'elemento filtrante. • Controllare e pulire all'interno il tubo flessibile o gli accessori. • Svuotare il contenitore-bidone.



Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25.Luglio.2005, n. 151 "attuazione delle direttive 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative allo smaltimento dei rifiuti" il simbolo del cassonetto barrato riportato sulla targa dati dell'apparecchio indica che lo stesso alla fine della propria vita deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.
L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici (consultare il sito www.apiraee.it).
L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.
Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

ATTENTION: **Quand la cartouche filtre est mouillé, il est extrêmement délicat; éviter les jets d'eau directs ou les manœuvres susceptible de l'endommager (fig."D6").**

- Avant de remettre la cartouche filtre, s'assurer qu'elle est bien sèche.
- En cas d'incrustations excessives ou s'il est usé, remplacez la cartouche filtre (b).

3 - NETTOYAGE DE LA CUVE-BIDON

- Vérifier la quantité de substances aspirées, notamment s'il est utilisé pour des déchets volumineux.
- Nous conseillons de vider le cuve-bidon dès qu'il est à moitié plein (fig. "D7").
- Après avoir utilisé l'appareil comme aspirateur de liquides, vider et essuyer le cuve-bidon et les accessoires pour éviter la formation d'incrustations.

4 - REMPLACEMENT DU CORDON D'ALIMENTATION

- Si le cordon d'alimentation est abîmé, il convient de le porter dans un centre après-vente agréé (voir la liste jointe) où il sera réparé avec les outils spéciaux qui conviennent.

--- DECLARATION DE CONFORMITE CE ---

Le constructeur déclare que les produits décrits dans ce livret d'instructions:
modèles ""**TechnoCleaner 15 - 18 - 20 - 30 - 35 wet & dry" - type GSW 3**
sont conformes aux conditions essentielles de la
directive européenne LVD 2006/95/CE, ainsi qu'aux normes
EN 60335-1/A12:2006 + EN 60335-1/A2:2006 +
EN 60335-2-2/A1:2004 + EN 60335-2-2/A2:2006 +
EN 55014-1:2000/A1/A2 + EN 55014-2:1997/A1 +
EN 61000-3-3:1995/A1/A2 + EN 61000-3-2:2000/A2.

Cette déclaration a été rédigée en mai 2008.

2 - COMME ASPIRATEUR EAU

Oter le sac filtrant papier et la cartouche filtre.

AGTTENTION: Lorsque les liquides aspirés dans la cuve-bidon atteignent le niveau maximum admissible, l'aspiration est automatiquement bloquée par le flotteur de sécurité.
L'augmentation du nombre de tours moteur et l'absence d'aspiration préviennent l'utilisateur.
Eteindre immédiatement l'appareil et vider la cuve-bidon.

3 - ASPIRER DE GRANDES QUANTITES DE LIQUIDES (fig. "C1")

- Pour aspirer des liquides dans des récipients, éviter de plonger complètement le suceur fente long afin d'assurer un débit d'air partiel.

==========

--- D - ENTRETIEN ---

Avant d'effectuer une quelconque intervention d'entretien, de nettoyage ou de remplacement du filtre mousse, toujours débrancher la fiche du cordon d'alimentation électrique. (fig. "003").

1 - SAC FILTRANT PAPIER (fig. "D1" - "D2" - "D3")

(Modèle "TechnoCleaner 15" .....Code emballage 83 144B0I).
(Modèles "TechnoCleaner 18 e 20" .....Code emballage 83 140B0K).
(Modèles "TechnoCleaner 30 e 35" .....Code emballage 83 142B0K).

Ne pas réutiliser le sac qui devra toujours être remplacé.

Pour remplacer le sac filtrant papier

- Détacher le collier en plastique du raccord d'entrée d'air (fig. "D1")
- Extraire le sac filtrant papier (fig. "D2").
- Fermer le collier à l'aide du bouchon correspondant (fig. "D3").

2 - CARTOUCHE FILTRE (fig. "D4" - "D5" - "D6")

Fourni avec les modèles: "TechnoCleaner 18 - 35" (code 83 200BOG)
Optionnel pour les modèles: "TechnoCleaner 15 - 20 - 30" (code 83 201BOG)

- Enlever la cartouche filtre du support moteur.
- Procéder au nettoyage fréquent de la cartouche filtre (b) à l'aide d'un pinceau à soies souples (fig."D4").
- Pour un nettoyage en profondeur, utilisez un robinet en dirigeant le jet d'eau de l'intérieur vers l'extérieur (fig. "D5").

WARNINGS

Keep these instructions in a safe place.

- Carefully read these warnings and instructions.
- An electrical appliance is not a toy. Use and keep the equipment out of reach of children.
- All packaging (plastic bags, cartons, etc.) must be kept out of reach of children.
- This appliance is intended for use with alternating current only. Before switching it on, make sure the power rating is the same as the one indicated on the rating plate.
- **ONLY plug the appliance into earthed power sockets with a minimum power of 10A (fig. 001).**
- **Do not pull on the power cord to remove the plug from the socket (fig. 002).**
- Make sure the mains electricity supply has a residual current device (circuit breaker).
- Fully unwind the power cord before switching on the appliance.
- Only use an extension cord in perfect condition. Make sure it is the right diameter for the appliance power.
- Never allow the power cord to run over sharp edges; avoid compressing it.
- Never leave the appliance operating without supervision.
- Do not expose the machine to the elements (rain, frost, sun, etc.).
- Never use the appliance:
  - with wet or damp hands;
  - if the appliance has fallen and shows obvious signs of breakage or operating problems;
  - if the socket or power supply cord are defective.
- **ALWAYS unplug the appliance immediately after use (fig. 003) and before any cleaning or maintenance operations.**
- Refer all repairs to qualified service personnel that stock original manufacturer-supplied spare parts. **It can be extremely dangerous to repair the appliance yourself.**
- In compliance with current laws, any appliance that has reached the end of its lifecycle must be rendered non-useable by cutting off the power supply cord before disposal.
- Do not vacuum inflammable, explosive or corrosive substances (fig. 004).
- Do not use the machine in rooms saturated with gas.
- Clean the machine with water only. Do not use trichloroethylene (TCE), solvents or abrasive detergents.

The manufacturer declines all responsibility for any damage caused by improper use or use not conforming to the instructions supplied, tampering with the appliance and/or inadequate maintenance.

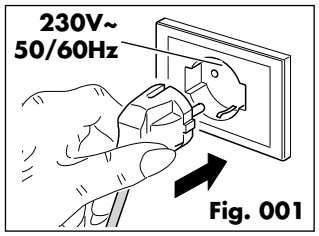


Fig. 001

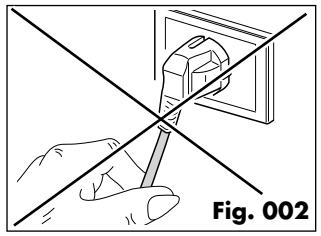


Fig. 002

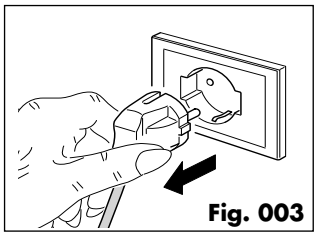


Fig. 003

--- TECHNICAL SPECIFICATIONS ---

	15	18	20	30	35
- Mains Power Supply.....V~	230	230	230	230	230
- Frequency.....Hz	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60
- IEC power rating..... W	1100	1100	1100	1100	1100
- MAX power rating. ..... W	1200	1200	1200	1200	1200
- Airflow.....m^3/h (approx)	165	165	165	165	165
- Drum made in.....	05 PP	05 PP	Tin plated steel		02 PE
- Capacity of drum .....l (rated)	15	20	20	30	35
- Vacuum rating .....KPa (approx)	19	19	19	19	19
- Packaged weight..... Kg (approx)	6	7	6,5	7,5	9,0

WARNING
For packaging purposes, the accessories are located inside the drum container

==========

--- A - USING THE APPLIANCE ---

1 - MOUNTING OF THE CARRIAGE (fig. "A1")

Only for the models: "TechnoCleaner 15 - 20 - 30"

- To mount the carriage, just rest the base of the appliance on it and press downwards until the parts snap into place.

2 - RELEASING THE MOTOR UNIT (fig. "A2" - "A3" - "A4")

- Lift up the two hinges to release the motor unit (fig. "A2" - "A3").
- To refit, see figura "A4".

3 - SWITCHING IT ON (fig. "A5")

- Switch (s): • Position "O" = OFF
  • Position "I" = ON

==========

--- B - SYSTEMES FILTRANTS ---

1 - UTILISATION DU SAC FILTRANT PAPIER

(fig. "B1" - "B2" - "B3")

Idéal pour aspirer des déchets solides et la poussière ménagère.

- Enfiler le sac filtrant papier dans la cuve-bidon des déchets (fig. "B1").
- Mettre le collier en plastique (x) sur le raccord d'entrée d'air (y) en prenant garde à ne pas endommager le sac durant la manœuvre (fig. "B2").
- Le sac permet de récupérer les poussières aspirées dans de bonnes conditions d'hygiène.

Eviter de l'utiliser avec des matières coupantes ou humides.

- Changer le sac lorsque les matériels aspirés ont atteint le niveau de remplissage maximum ou bien s'il est saturé (fig."B3").
- Ne pas réutiliser le sac qui doit toujours être remplacé.

2 - UTILISATION DE LA CARTOUCHE FILTRE

(fig. "B4" - "B5")

Fourni avec les modèles: "TechnoCleaner 18 - 35"
Optionnel pour les modèles: "TechnoCleaner 15 - 20 - 30"

- Décrocher l'unité moteur du cuve-bidon.
- Positionner la cartouche filtre (b) sur le support moteur (c) (fig. "B4").
- Fixer le disque adaptateur (a) sur la cartouche filtre (b) et tourner la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre afin de rattacher les deux parties (fig. "B5").
- Replacer l'unité moteur sur le cuve-bidon et le faire démarrer.

Eviter de l'utiliser avec des matières coupantes ou humides.

==========

--- C - UTILISATION DE L'APPAREIL ---

1 - COMME ASPIRATEUR POUSSIERES

ATTENTION: **Afin d'obtenir un bon rendement de l'appareil, il est important que l'élément filtrant à cartouche soit toujours propre. Nous recommandons de la remplacer au bout de 100 heures de fonctionnement.**

Pour aspirer des poussières particulièrement fines (cendre, ciment, talc, etc.), utiliser conjointement au sac filtrant papier.

--- DONNEES TECHNIQUES ---

	15	18	20	30	35
- Tension ..... V~	230	230	230	230	230
- Fréquence ..... Hz	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60
- Puissance IEC ..... W	1100	1100	1100	1100	1100
- Puissance MAX. ..... W	1200	1200	1200	1200	1200
- Débit d'air ..... m^3/h (env.)	165	165	165	165	165
- Cuve réalisée en	05 PP	05 PP	Acier en fer blanc		02 PE
- Capacité de la cuve - bidon ..... l (nomin.)	15	20	20	30	35
- Dépression ..... KPa (env.)	19	19	19	19	19
- Poids de l'appareil emballé ..... Kg (env.)	6	7	6,5	7,5	9,0

ATTENTION
Afin d'obtenir un emballage rationnel, les accessoires sont logés à l'intérieur du cuve-bidon.

==========

--- A - UTILISATION DE L'APPAREIL ---

1 - MONTAGE DU CHARIOT (fig. "A1")

Uniquement pour les modèles: "TechnoCleaner 15 - 20 - 30"

- Pour le montage, il suffira de poser le fond du cuve - bidon à plat sur le chariot et de pousser vers le bas. La cuve-bidon sera automatiquement accrochée.

2 - DECROCHER L'UNITE MOTEUR (fig. "A2" - "A3" - "A4")

- Pour décrocher l'unité moteur, soulever les deux charnières (fig. "A2" - "A3").
- Pour la fermeture (cf. fig. "A4")

3 - DEMARRAGE (fig. "A5")

- Interrupteur (s): • Position "O" = OFF
  • Position "I" = ON

==========

--- B - FILTERING SYSTEM ---

1 - USING THE DUST BAG

(fig. "B1" - "B2" - "B3")

Suitable to vacuum solid debris and house dust.

- Insert the paper filter bag in the waste drum (fig."B1").
- Fit the plastic flange (x) onto the air inlet connector (y) (fig."B2"). Be careful not to damage the bag.
- Use the bag to remove dirt more hygienically.

Avoid using the bag for sharp or damp materials.

- Change the bag when the vacuumed material has reached the maximum level or if it is overfull (fig."B3").
- The bag should not be reused, always replace the used bag with a new one.

2 - USING THE FILTER CARTRIDGE

(fig. "B4" - "B5")

Included for the models: "TechnoCleaner 18 - 35"
Options for models: "TechnoCleaner 15 - 20 - 30"

- Release the motor unit from the container-drum.
- Place the filter element (b) onto the motor support (c) (fig. "B4").
- Fit the adapter disk (a) onto the filter element (b) and fasten the two parts together, by turning the knob clockwise (fig. "B5").
- Fit the motor unit back onto the container-drum.

Avoid using the filter for sharp or damp materials.

==========

--- C - PROPER USE ---

1 - FOR USE AS A DRY VACUUM

WARNING: **For best performance of the appliance, it is important to always keep the cartridge filter element clean.**
It is advisable to replace the cartridge after 100 hours of use.

Use it with the dust bag to vacuum particularly fine dusts (ash, cement, talcum powder etc.)

2 - FOR USE AS A WET VACUUM

Remove the dust bag and the filter.

WARNING: **When the vacuumed liquids reach the maximum level inside the container-drum, suction is automatically cut off by the safety float.**
The user is alerted by an increase in the rpm rate of the motor and by the lack of suction.
Turn off the appliance immediately and empty the container-drum.

3 - TO VACUUM LARGE QUANTITIES OF LIQUID (fig. "C1")

- To ensure partial air flow, make sure that the crevice tool is never fully submerged.

==========

--- D - MAINTENANCE ---

Always unplug the appliance from the power supply before cleaning or servicing the filter system in any way (fig. "003").

1 - DUST-BAG (fig. "D1" - "D2" - "D3")

(Model "TechnoCleaner 15".....Pack code 83 144B0I).
(Models "TechnoCleaner 18 e 20".....Pack code 83 140B0K).
(Models "TechnoCleaner 30 e 35".....Pack code 83 142B0K).

The bag should not be reused and must be changed.

How to replace the dust bag

- Remove the plastic flange from the air inlet connector (fig."D1").
- Take out the full bag (fig."D2").
- Close the plastic flange with the cap provided (fig."D3").

2 - FILTER CARTRIDGE (fig. "D4" - "D5" - "D6")

Included for the models: "TechnoCleaner 18 - 35" (code 83 200BOG)
Options for models: "TechnoCleaner 15 - 20 - 30" (code 83 201BOG)

- Remove the filter cartridge from the motor support.
- Clean the filter cartridge (b) frequently using a soft bristle brush (fig."D4").
- To clean more thoroughly, use a shower fitting and direct the jet of water from the inside towards the outside of the filter cartridge (fig. "D5").

CONSIGNES

Conserver soigneusement ce livret d'instructions.

- Lire attentivement les consignes et le mode d'emploi.
- Un appareil électrique n'est pas un jouet. Après l'avoir utilisé, veiller à le ranger hors de portée des enfants.
- Les composants de l'emballage (éventuels sacs en plastique, carton, etc.) doivent être tenus hors de portée des enfants.
- Cet appareil est conçu pour fonctionner exclusivement à courant alternatif. Avant de le mettre en marche, s'assurer que la tension secteur correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique.
- **Brancher l'appareil UNIQUEMENT à des prises de courant ayant une capacité minimum de 10A (fig. 001).**
- **Ne pas tirer sur le cordon d'alimentation ou sur l'appareil même pour débrancher la fiche de la prise de courant (fig. 002).**
- S'assurer que le circuit électrique secteur est équipé d'un interrupteur différentiel(type disjoncteur).
- Dérouler le cordon d'alimentation électrique sur toute sa longueur avant de mettre l'appareil en marche.
- Utiliser une rallonge électrique uniquement si elle est en parfait état. S'assurer que sa section convient à la puissance de l'appareil.
- Veiller à ne jamais poser le cordon d'alimentation sur des arêtes coupantes ; éviter de l'écraser.
- Ne jamais laisser l'appareil en marche sans surveillance.
- Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, gel, soleil, etc.).
- Ne jamais utiliser l'appareil :

- avec les mains mouillées ou humides ;
- s'il est tombé et qu'il présente des signes de rupture évidents ou des problèmes de fonctionnement;
- si la fiche ou le cordon d'alimentation électrique sont défectueux.

- **TOUJOURS débrancher la fiche du secteur électrique (fig. 003) immédiatement après usage et avant toute opération d'entretien ou de nettoyage.**
- Les réparations éventuelles seront effectuées uniquement par des spécialistes qui disposent des pièces détachées d'origine fournies par le fabricant.
  Il ne faut pas réparer l'appareil tout seul car cela peut s'avérer extrêmement dangereux.
- Conformément à la législation en vigueur, un appareil qui ne sert plus doit être rendu inutilisable ; pour ce faire, couper le cordon d'alimentation électrique avant de le jeter.
- Ne pas aspirer de substances inflammables, explosives ou corrosives (fig. 004).
- Ne pas utiliser l'appareil dans des milieux saturés de gaz.
- Nettoyer l'appareil en utilisant uniquement de l'eau. Ne pas utiliser de térébenthine, de solvants ou de détergents abrasifs.

Le constructeur décline toute responsabilité dans les cas suivants : utilisation incorrecte ou non conforme aux instructions fournies, modification et entretien inadéquat de l'appareil.

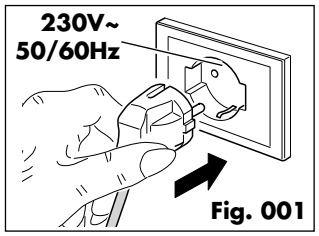


Fig. 001

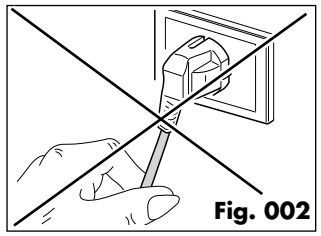


Fig. 002

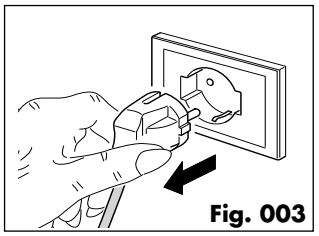
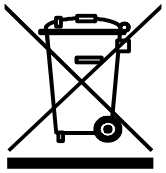


Fig. 003

--- HABEN SIE SCHWIERIGKEITEN ? ---

STÖRUNGEN	URSACHEN	ABHILFE
• Das Gerät läuft nicht an.	• Kein Strom • Schläuche/Rohre oder Zubehör verstopft	• Steckdose überprüfen • Kundendienstzentrum benachrichtigen (siehe beiliegende Liste)
• Der Staub geht aus der Motoreinheit.	• Der Staubsammlerbeutel ist voll oder zerrissen. • Patronen- Filterelement ist voll oder abgenutzt.	• Überprüfen Sie den Zustand des Staubsammlerbeutels und ersetzen Sie ihn falls nötig. • Nur Filterelement ersetzen.
• Leistungsabfall.	• Behälter zu voll • Der Staubsammlerbeutel ist voll oder zerrissen. • Das Patronen-Filterelement ist voll oder abgenutzt. • Schläuche oder Zubehör verstopft.	• Behälter überprüfen • Staubsammlerbeutel auswechseln • Filterelement auswechseln • Schlauch oder Zubehör überprüfen
• Erhebliche Drehzahlerhöhung des Motors	• Behälter zu voll • Der Staubsammlerbeutel ist voll oder zerrissen. • Das Patronen-Filterelement ist voll oder abgenutzt. • Schläuche oder Zubehör verstopft. • Der Schwimmkörper hat sich aktiviert.	• Behälter überprüfen • Staubsammlerbeutel auswechseln • Filterelement auswechseln • Schlauch oder Zubehör überprüfen • Schmutzbehälter leeren.



Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß den europäischen Richtlinien 2002/96/EG und 2003/108/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen Alt-Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

WARNING: **When the filter is wet, it becomes extremely delicate. Avoid using direct jets of water or making manoeuvres that could damage it (fig.“D6”).**

- Before putting the cartridge back on, make sure it is completely dry.
- If the filter cartridge is heavily caked or worn, replace the filter element only (b).

3 - CLEANING THE CONTAINER -DRUM

- Check to see how much waste has been vacuumed up, particularly if the appliance is used for bulky materials.
- It is advisable to empty the container-drum when it is half full (fig. “D7”).
- After the appliance has been used as a wet cleaner, empty the container-drum and dry it and the attachments to prevent scaling.

4 - REPLACING THE POWER CORD

- Contact an authorized technical service centre (see attached list) if the power cord has been damaged, since special tools are needed to replace it.

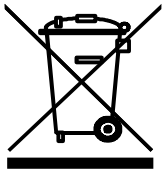
--- EC DECLARATION OF CONFORMITY ---

The manufacturer declares that the products described in these instructions
models ““**TechnoCleaner 15 - 18 - 20 - 30 - 35 wet & dry” - type GSW 3**
fulfils the requirements of European directive LVD 2006/95/CE,
and complies with the following standards:
EN 60335-1/A12:2006 + EN 60335-1/A2:2006 +
EN 60335-2-2/A1:2004 + EN 60335-2-2/A2:2006 +
EN 55014-1:2000/A1/A2 + EN 55014-2:1997/A1 +
EN 61000-3-3:1995/A1/A2 + EN 61000-3-2:2000/A2.

This declaration was made in May 2008.

--- PROBLEMS ? ---

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
• Won't the appliance start ?	• No power. • Defective power cord, switches, or motor.	• Check that the power socket is working. • Contact your technical service centre (see attached list).
• Is dust leaking out of the motor unit ?	• Dust bag is full or torn. • Filter cartdridge is full or worn.	• Change the dust bag. • Change the filter cartridge.
• Reduced efficiency ?	• Container-drum too full. • Dust bag is full and/or saturated. • Filter cartdridge is saturated or worn-out. • Clogged tube or accessories.	• Check the container-drum. • Change the dust bag. • Change the filter cartridge. • Check the hose or accessories.
• Is the rpm rate of the motor noticeably higher ?	• Container-drum too full. • Dust bag is full and/or saturated. • Filter cartdridge is saturated or worn-out. • Clogged tube or accessories. • Safety float triggered.	• Check the container-drum. • Change the dust bag. • Change the filter cartridge. • Check and clean the inside of the hose or accessories. • Empty the container-drum.



For EU countries only

Do not dispose of electric tools with household waste!

In compliance with European Directives 2002/96/EC and 2003/108/EC on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their lifecycle must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

ACHTUNG: **Wenn der Filter nass ist, ist er sehr empfindlich. Vermeiden Sie es, ihn mit Wasser abzuspritzen oder so mit ihm umzugehen, dass er beschädigt wird (Abb."D6").**

- Vor dem erneuten Einsatz des Filterelements sicherstellen, dass dieses gut getrocknet ist.
- Bei starken Verkrustungen oder Verschleiß nur den Filterelemets (b) ersetzen.

3 - REINIGUNG DES BEHÄLTERS

- Die Menge des angesaugten Materials prüfen, besonders dann, wenn man mit sperrigem Material arbeitet.
- Der Behälter sollte entleert werden, wenn er halb voll ist (Abb. "D7").
- Nach der Benutzung des Geräts als Flüssigkeitssauger, den Behälter entleeren und ihn zusammen mit den Zubehörteilen trocknen, um Kalkablagerungen zu vermeiden.

4 - AUSWECHSELN DES NETZKABELS

- Bei Beschädigungen des Netzkabels ein autorisiertes Kundendienstzentrum (siehe beiliegende Liste) benachrichtigen, denn spezielle Werkzeuge sind erforderlich.

--- EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ---

Der Hersteller erklärt, dass das in dieser Bedienungsanleitung beschriebene Produkt
Mod. "**TechnoCleaner 15 - 18 - 20 - 30 - 35 wet & dry" - typ GSW 3**
den wesentlichen Anforderungen der europäischen Niederspannungsrichtlinie LVD 2006/95/EG
sowie folgenden europäischen Normen entspricht:
EN 60335-1/A12:2006 + EN 60335-1/A2:2006 +
EN 60335-2-2/A1:2004 + EN 60335-2-2/A2:2006 +
EN 55014-1:2000/A1/A2 + EN 55014-2:1997/A1 +
EN 61000-3-3:1995/A1/A2 + EN 61000-3-2:2000/A2.

Diese Erklärung wurde im Mai 2008 abgefasst.

2 - NASSSAUGBETRIEB

Filtertüte und Filterelement herausnehmen.

ACHTUNG: **Wenn die aufgesaugten Flüssigkeiten im Behälter den zulässigen Höchstfüllstand erreicht haben, wird die Ansaugung automatisch durch den Sicherheitsschwimmer unterbrochen. Warnzeichen für den Benutzer sind die Erhöhung der Drehzahl des Motors und die ausbleibende Saugfunktion.**
Das Gerät unverzüglich abschalten und den Behälter entleeren.

3 - AUFSAUGEN GROSSER FLÜSSIGKEITSMENGEN (Abb. "C1")

- Die Fugendüse nicht vollständig eintauchen, um die teilweise Luftzufuhr zu gewährleisten.

==========

--- D - WARTUNG ---

Vor Wartungsarbeiten (Reinigung, Auswechseln von Teilen) am Filtersystem stets das Stromkabel aus der Steckdose ziehen (Abb. "003").

1 - PAPIERFILTERTÜTEN AUSWECHSELN (Abb. "D1" - "D2" - "D3")

(Modell "TechnoCleaner 15"..... Bestellnummer der Packung 83 144B0I).
(Modelle "TechnoCleaner 18 e 20"..... Bestellnummer der Packung 83 140B0K).
(Modelle "TechnoCleaner 30 e 35"..... Bestellnummer der Packung 83 142B0K).

Die Papierfiltertüte darf nicht wieder verwendet werden, sondern ist auszuwechseln.

Austausch des Papierfiltertüte

- Den Kunststoffflansch aus der Lufteintrittsöffnung abnehmen (Abb."D1").
- Die Papierfiltertüte herausziehen (Abb."D2").
- Den Flansch mit dem entsprechenden Stöpsel verschließen (Abb."D3").

2 - FILTERELEMENT (Abb. "D4" - "D5" - "D6")

Beiliegend für die Modelle: "TechnoCleaner 18 - 35" (Best-Nr. 83 200BOG)
Als Optional für die Modelle: "TechnoCleaner 15 - 20 - 30" (Best.-Nr. 83 201BOG)

- Den Filterelemets vom Motorträger entfernen.
- Den Filterelemets (b) häufig mit einem weichen Pinsel reinigen (Abb."D4").
- Für die gründliche Reinigung den Filterelemets unter laufendem Wasser ausspülen, indem man den Wasserstrahl von innen nach außen richtet (Abb. "D5").

HINWEISE

Diese Gebrauchsanleitung sorgfältig aufbewahren.

- Die Hinweise und die Gebrauchsanweisungen aufmerksam lesen.
- Ein Elektrogerät ist kein Spielzeug. Außerhalb der Reichweite von Kindern benutzen und aufbewahren.
- Das Verpackungsmaterial (etwaige Kunststoffbeutel, Pappe usw.) außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Dieses Gerät darf lediglich mit Wechselstrom betrieben werden. Vor der Inbetriebnahme sicherstellen, dass die Netzspannung mit dem auf dem Typenschild angegebenen Wert übereinstimmt.
- **Das Gerät NUR an Steckdosen mit einer Belastbarkeit von mindestens 10 A anschließen (Abb. 001).**
- **Nicht am Netzkabel oder am Gerät ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen (Abb. 002).**
- Sicherstellen, dass das Stromnetz mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter (Sicherungsautomat) ausgerüstet ist.
- Vor der Inbetriebnahme des Geräts das Netzkabel vollständig abwickeln.
- Ein etwaiges Verlängerungskabel darf nur dann benutzt werden, wenn es in einwandfreiem Zustand ist. Sicherstellen, dass der Kabelquerschnitt der Geräteleistung angemessen ist.
- Das Netzkabel niemals über scharfe Kanten führen und nicht quetschen.
- Das Gerät niemals unbeaufsichtigt laufen lassen.
- Das Gerät vor Witterungseinflüssen (Regen, Frost, Sonne usw.) schützen.
- Das Gerät in folgenden Fällen niemals benutzen:
  - mit feuchten oder nassen Händen
  - wenn es heruntergefallen ist und offensichtliche Beschädigungen oder Funktionsstörungen aufweist
  - wenn der Stecker oder das Netzkabel beschädigt sind
- **Sofort nach der Benutzung des Geräts und vor Reinigungs- oder Wartungsarbeiten IMMER den Gerätestecker aus der Steckdose ziehen (Abb. 003).**
- Eventuelle Reparaturen dürfen nur von Fachleuten vorgenommen werden, die über die vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteile verfügen.
  Reparaturen am Gerät auf eigene Faust können äußerst gefährlich sein.
- Entsprechend den geltenden gesetzlichen Bestimmungen muss ein Gerät, das nicht mehr verwendet wird, unbrauchbar gemacht werden. Hierfür ist vor dem Entsorgen das Netzkabel zu durchschneiden.
- Keine entzündlichen, explosionsfähigen oder korrosiven Substanzen aufsaugen (Abb. 004).
- Das Gerät nicht in gasgesättigten Umgebungen benutzen.
- Das Gerät ausschließlich mit Wasser reinigen. Weder Trichloräthylen, noch Lösungsmittel oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung bei unsachgemäßem oder von den gelieferten Anweisungen abweichendem Gebrauch, bei Manipulation und unsachgemäßer Wartung des Geräts.

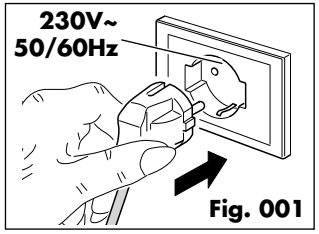


Fig. 001

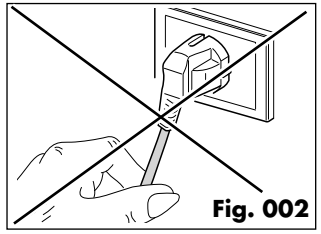


Fig. 002

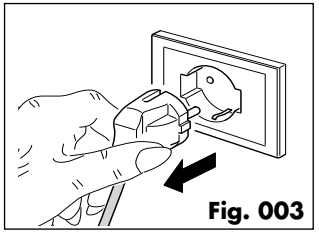


Fig. 003

--- TECHNISCHE DATEN ---

	Techno Cleaner 15	18	20	30	35
- Anschlussspannung ..... V~	230	230	230	230	230
- Frequenz ..... Hz	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60
- Leistung IEC ..... W	1100	1100	1100	1100	1100
- Leistung MAX. ..... W	1200	1200	1200	1200	1200
- Luftmenge ..... m^3/h (ca.)	165	165	165	165	165
- Behälter aus	05 PP	05 PP	Weißbleck		02 PE
- Inhalt des Behälter ..... l (Nennwert)	15	20	20	30	35
- Vakuum ..... KPa (ca.)	19	19	19	19	19
- Gewicht verpacktes Gerät ..... Kg (ca.)	6	7	6,5	7,5	9,0

ACHTUNG
Um die Verpackung zu rationalisieren, wurden die Zubehörteile im Inneren des Schmutzbehälters untergebracht.

==========

--- A - VERWENDUNG DES GERÄTS ---

1 - VERWENDUNG DES GERÄTS (Abb. "A1")

Nur für die Modelle: "TechnoCleaner 15 - 20 - 30"

- Für den Zusammenbau genügt es, den Boden des Gerätes auf das Fahrgestellt aufsetzen und Druck nach unten auszuüben. Das Gerät rastet so automatisch ein.

2 - ABNEHMEN DES MOTORBLOCKS (Abb. "A2" - "A3" - "A4")

- Zum Loslösen des Motorblocks die beiden Scharniere anheben (Abb. "A2" - "A3").
- Zum Festklemmen, siehe Abb. "A4".

3 - INBETRIEBNAHME (Abb. "A5")

- Umschalter (s): • Stellung "O" = OFF
  • Stellung "I" = ON

==========

--- B - FILTERSYSTEME ---

1 - VERWENDUNG DER PAPIERFILTERTÜTE

(Abb. "B1" - "B2" - "B3")

Geeignet zum Absaugen von Grobschmutz und Hausstaub.

- Die Papierfiltertüte in den Behälter einsetzen (Abb."B1").
- Den Kunststoffflansch (x) in die Lufteintrittsöffnung (y) einsetzen und dabei darauf achten, dass die Filtertüte nicht beschädigt wird (Abb."B2").
- Die Filtertüte gewährleistet, dass der aufgesaugte Staub hygienisch gesammelt wird.

Keine scharfen Gegenstände oder feuchten Stoffe saugen.

- Die Filtertüte auswechseln, wenn der aufgesaugte Schmutz den maximalen Füllstand erreicht hat oder wenn die Filtertüte gesättigt ist (Abb. „B3").
- Die Papierfiltertüten dürfen nicht wieder verwendet werden, sondern sind immer auszuwechseln.

2 - VERWENDUNG DES FILTERELEMENTS

(Abb. "B4" - "B5")

Beiliegend für die Modelle: "TechnoCleaner 18 - 35"
Als Optional für die Modelle: "TechnoCleaner 15 - 20 - 30"

- Die Motoreinheit vom Schmutzbehälter loslösen und umdrehen.
- Das Filterelement (b) auf der Motorhalterung (c) positionieren (Abb. "B4").
- Den Adapterring (a) auf das Filterelement (b) auflegen und, damit sich beide Teile gut zusammenfügen, den Griff im Uhrzeigersinn drehen (Abb. "B5").
- Die Motoreinheit wieder auf den Schmutzbehälter aufbauen und einhaken.

Keine scharfen Gegenstände oder feuchten Stoffe aufsaugen.

==========

--- C - VERWENDUNG DES GERÄT ---

1 - TROCKENSAUGBETRIEB

ACHTUNG: **Für eine gute Leistung des Gerätes ist es wichtig, die Filterpatrone immer sauber zu halten.**
Es wird geraten, diese nach 100 Betriebsstunden auszuwechseln.

Bei besonders feinem Staub (Asche, Zement, Talk usw.) zusammen mit der Filtertüte verwenden.